



Panoramica del processo

20.10.2025

Neubeschaffung

20277_IT

Importo contrattuale	Richiedenti	TipologiaPaese	WFL
69.900,00	Geat Alberto	LL BBT IT	WF IT 2

Stato: zugestimmt / approvato Gradnitzer Martin / 2025-Okt-23 16:01

Oggetto dell'approvvigionamento
Piattaforma Software per RSI con supporto tecnico/
RSI-Software-Plattform mit Tech-Support

Documenti

-  20251017_DDC Boostlingo.docx
-  20250801 Software RSI + supporto tecnico - Offerta economica - OE.pdf
-  Interactio Quote - BBT SE (450 events subscription).pdf
-  Kern_Q-67209-01.pdf

Conferma dell'incarico

Stato Responsabile
zugestimmt / approvato Terzariol Lisa / 2025-Okt-20 16:17

Commento Responsabile

Status Reparto Personale
zugestimmt / approvato Albertin Matteo / 2025-Okt-21 16:14

Commento Reparto Personale

Allegato gestione personale

Stato Controlling
zugestimmt / approvato Zanei Mauro / 2025-Okt-21 16:34

Commento Controlling

Allegato Controlling

Stato Approvvigionamenti
zugestimmt / approvato Baldini Cristina / 2025-Okt-21 18:12

Commento Approvvigionamenti

Allegato Approvvigionamenti

 20251017_DDC BoostlingoREV Approvvigionamenti (1).docx

Stato Controllo accompagnatorio
tecnico – legale IT

Commento CATL IT

Allegato CATL IT

Stato Controllo accompagnatorio
tecnico – legale AT

Commento CATL AT

Allegato CATL AT

Status Amministratori IT
zugestimmt / approvato Lebruto Umberto / 2025-Okt-22 21:04

Commento Amministratori IT

Allegato Amministratori IT

Status Amministratori AT
zugestimmt / approvato Gradnitzer Martin / 2025-Okt-23 16:01

Commento Amministratori
AT

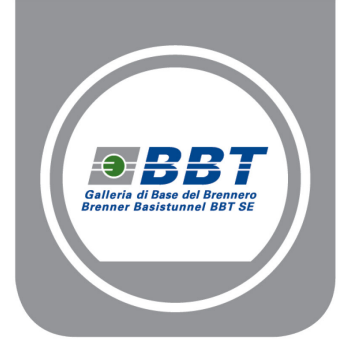
Allegato Amministratori AT

Commento Archiviazione

Documento Archiviazione

Responsabile dell'affidamento	Baldini Cristina
Gestore dei contratti	Geat Alberto
Responsabile della fase esecutiva	Terzariol Lisa
Responsabile unico	Zanei Mauro

STAMPA



**Eisenbahnachse München - Verona
BRENNER BASISTUNNEL**

Entscheidung zum Vertragsabschluss Nr. 20277

1. Beantragende Stelle

BEREICH Verwaltung, Beschaffungen und Dienstleistungen

Abteilung Dolmetsch und Übersetzung

2. Auftragsbezeichnung

RSI-Software-Plattform mit Tech-Support

3. Gegenstand und Merkmale des Auftrages

Lieferung einer Softwareplattform für das Remote-Simultandolmetschen und technischer Support auf Anfrage, für bestimmte Sitzungen.

Der Vertrag hat eine Laufzeit von 2 Jahren.

4. Begründung des Auftrages

Die Dolmetschtätigkeit, die früher vorwiegend in Präsenz erfolgt ist, wird heute aufgrund der zunehmenden Anzahl an Online-Meetings immer häufiger remote durchgeführt. Die BBT SE, die von Österreich und Italien gegründet wurde, verwendet hauptsächlich die Amtssprachen der beiden Länder; demzufolge verwenden die MitarbeiterInnen, Gesellschafter und, ganz allgemein, die Stakeholder tagtäglich die beiden Sprachen Italienisch und Deutsch. In diesem Zusammenhang spielt der Dolmetschdienst eine grundlegende Rolle für den reibungslosen Ablauf der Unternehmenstätigkeiten. Angesichts der großen Anzahl an Remote-Besprechungen ist es daher unerlässlich, über ein effizientes Tool für den Remote-Dolmetschdienst zu verfügen.

5. Vergabeverfahren

In Anbetracht der Auftragsart sowie der geschätzten Auftragssumme wird vorgeschlagen, den Auftrag für die Durchführung der ggst. Leistungen im Wege einer Direktvergabe, gemäß G.v.D. Nr. 36/2023, lit. b) und entsprechend den Vorgaben der Verfahrensweisung

**Asse ferroviario Monaco – Verona
GALLERIA DI BASE DEL BRENNERO**

Decisione di contrarre n. 20277

1. Struttura richiedente

DIREZIONE Amministrazione, Approvvigionamenti e Servizi

Settore Interpretariato e Traduzioni

2. Denominazione dell'incarico

Piattaforma Software per RSI con supporto tecnico

3. Oggetto e caratteristiche dell'incarico

Fornitura di una piattaforma software per l'interpretazione simultanea da remoto e del supporto tecnico su richiesta per alcune specifiche riunioni.

Il contratto ha durata di 2 anni.

4. Motivo dell'incarico

L'attività di interpretazione, un tempo svolta prevalentemente in presenza, si realizza oggi sempre più frequentemente da remoto, in linea con la crescente diffusione delle riunioni online.

BBT SE, data la sua compagine societaria, utilizza principalmente le lingue ufficiali dei due Paesi, Italia e Austria; di conseguenza, dipendenti, soci e, più in generale, gli stakeholder si avvalgono quotidianamente dell'italiano e del tedesco.

In questo contesto, il servizio di interpretariato riveste un ruolo di fondamentale importanza per il corretto svolgimento delle attività della società. Considerato l'elevato numero di riunioni a distanza, risulta pertanto essenziale disporre di uno strumento efficace per l'interpretazione da remoto.

5. Procedura di affidamento

Tenuto conto della natura dell'incarico, nonché dell'importo contrattuale stimato, si propone di affidare il contratto per lo svolgimento delle prestazioni per affidamento diretto, ai sensi dell'art. 50, comma 1 lett. B) D. Lgs. 36/2023 di quanto previsto nella procedura



„Beschaffungen - Italienisches Recht“, den folgenden Wirtschaftsteilnehmern, zu vergeben.

“Approvvigionamenti – diritto italiano“, ai seguente operatore economico.

Boostlingo ASP

Vesterbrogade 149, Copenhagen, 1620 (DK)

6. Ort der Leistungsdurchführung

Italien/Österreich

7. Leistungszeitraum / Leistungsfrist

Zwei Jahre ab Lieferung der Software

8. Geschätzter Auftragswert (netto)

Die geschätzte Nettoauftragssumme beläuft sich auf € 69.900,00 und die Stundensätze gemäß dem vom Auftragnehmer eingereichten Angebot lauten wie folgt:

- 50\$/h für die Verwendung der Plattform
- 89\$/h für den technischen Support

Es wird eine Mindestnutzung der Plattform von 350 Stunden pro Jahr für zwei Jahre (insgesamt 700 Stunden) gewährleistet.

Die Schätzung erfolgte auf der Grundlage einer informellen Marktforschung, an der drei Wirtschaftsteilnehmer beteiligt waren. Der ausgewählte Wirtschaftsteilnehmer bietet im Vergleich zu anderen Mitbewerbern vorteilhafte wirtschaftliche und qualitative Bedingungen, wie aus den dem BB beigefügten Kostenvoranschlägen hervorgeht.

Die Abrechnung erfolgt monatlich nach Verbrauch, wobei der Wechselkurs des letzten Tages des Monats, in dem die Leistungen erbracht wurden, zugrunde gelegt wird (Quelle: Banca d'Italia). Die Abrechnung erfolgt minutengenau über die vom Auftragnehmer zur Verfügung gestellte Plattform. Für diesen Auftrag findet die Preisänderung gem. Art. 60 und Anhang II.12 des G.v.D. 36/2023 Anwendung. Für die Zwecke der Preisänderung wird der ISTAT-FOI-Index oder

6. Luogo di esecuzione

Italia/Austria

7. Periodo / termine di esecuzione della prestazione

Due anni a partire dalla fornitura del software

8. Importo stimato dell'incarico (netto)

L'importo stimato netto risulta essere pari a 69.900,00 € e le tariffe orarie secondo l'offerta pervenuta dall'affidatario sono le seguenti:

- 50\$/h per l'utilizzo della piattaforma;
- 89\$/h per il supporto tecnico.

È garantito un utilizzo della piattaforma per un minimo di 350 ore annue per due anni (totale 700 ore).

La stima è avvenuta sulla scorta di una ricerca informale di mercato che ha coinvolto tre operatori economici. L'OE selezionato propone condizioni economiche e qualitative vantaggiose rispetto ad altri concorrenti, come risulta dai preventivi allegati alla DDC.

La fatturazione avverrà mensilmente a consumo e il tasso di cambio applicato sarà quello dell'ultimo giorno del mese di riferimento delle prestazioni (Fonte: Banca d'Italia). Il conteggio delle medesime avverrà a minuti mediante la piattaforma messa a disposizione dall'affidatario.

Al presente incarico trova applicazione la Revisione prezzi ai sensi dell'art. 60 e dell'allegato II.12 del d.lgs. 36/2023. Ai fini della Revisione prezzi, l'indice ISTAT FOI ovvero

der angepasste NIC-Index herangezogen, sofern dieser auf dem ISTAT-Portal verfügbar ist.

9. Vorgeschlagene Sicherstellungsmittel

- Gemäß Art. 53, Absatz 1 des G.v.D. 36/2023 ist es nicht erforderlich, ein Vadium zu hinterlegen.

Kautionsdauer:

- Angesichts der Art der Leistung, die in der Bereitstellung einer digitalen Plattform besteht, und angesichts des Auftragswerts ist keine Kautionsdauer erforderlich.

10. Finanzmittel

Die Finanzmittel wurden bei der Aktualisierung des Finanzplans 2025 unter dem Projektcode **0IK0DU036** berücksichtigt.

11. Als EINZIGER PROJEKTVERANTWORTLICHER (EPV) benannter Mitarbeiter

Mauro Zanei

12. Als VERFAHRENSVERANTWORTLICHER FÜR DIE PROGRAMMIERUNGS-, PROJEKTPLANUNGS- UND AUSFÜHRUNGSPHASEN (VPA) benannter Mitarbeiter

Lisa Marie Terzariol

13. Als VERFAHRENSVERANTWORTLICHER FÜR DIE VERGABEPHASE (VVV) benannter Mitarbeiter

Cristina Baldini

14. Als VERTRAGSVERWALTER benannter Mitarbeiter

Alberto Geat

l'Indice NIC adeguato, se disponibile sul portale dell'ISTAT.

9. Mezzi di garanzia proposti

- Non è richiesta la costituzione della garanzia provvisoria, in conformità all'art. 53, comma 1 del d.lgs 36/2023.

Garanzia definitiva:

- Considerata la natura della prestazione, che consiste nella fornitura e messa a disposizione di una piattaforma digitale, e considerato altresì l'importo dell'affidamento, non è richiesta la costituzione della garanzia definitiva.

10. Risorse finanziarie

Le risorse finanziarie sono state considerate nell'aggiornamento del Piano Finanziario 2025 sotto il codice di progetto **0IK0DU036**.

11. Collaboratore nominato RESPONSABILE UNICO DEL PROGETTO (RUP)

Mauro Zanei

12. Collaboratore nominato RESPONSABILE DI PROCEDIMENTO PER LE FASI DI PROGRAMMAZIONE, PROGETTAZIONE ED ESECUZIONE (RPPE)

Lisa Marie Terzariol

13. Collaboratore nominato RESPONSABILE DI PROCEDIMENTO PER LA FASE DI AFFIDAMENTO (RPA)

Cristina Baldini

14. Collaboratore nominato GESTORE DEL CONTRATTO (GC)

Alberto Geat

Galleria di Base del Brennero
Brenner Basistunnel BBT SE
Der Vorstand / Il Consiglio di Gestione

Martin Gradnitzer

Umberto Lebruto

Vom Vorstand digital genehmigt (vgl. beigeschlossener Genehmigungsablauf) Approvato dal Consiglio di Gestione tramite sistema informatizzato (cfr. flusso di autorizzazione allegato)	
Vom Aufsichtsrat (falls erforderlich) genehmigt (Angabe des Beschlusses) Approvato (se necessario) dal Consiglio di Sorveglianza (indicazione Delibera di approvazione)	